

Surah 11. Hud

Asad: "Hence, O my people, ask your Sustainer to forgive you your sins, and then turn towards Him in repentance - [whereupon] He will shower upon you heavenly blessings abundant,⁷⁶ and will add strength to your strength: only do not turn away [from me] as people lost in sin!"

Malik: And O my people! Seek forgiveness of your Rabb and turn to Him in repentance. He will send you from the sky abundant rain and He will add strength to your strength. So do not turn away like criminals."

Pickthall: And, O my people! Ask forgiveness of your Lord, then turn unto Him repentant; He will cause the sky to rain abundance on you and will add unto you strength to your strength. Turn not away, guilty!

Yusuf Ali: "And O my people! ask forgiveness of your Lord and turn to Him (in repentance): He will send you the skies pouring abundant rain and add strength to your strength: so turn ye not back in sin!"^{1546 1547}

Transliteration: Waya qawmi istaghfiroo rabbakum thumma tooboo ilayhi yursili alssamaa AAalaykum midraran wayazidkum quwwatan ila quwwatikum wala tatawallaw mujrimeena

Khattab:

And O my people! Seek your Lord's forgiveness and turn to Him in repentance. He will shower you with rain in abundance, and add strength to your strength. So do not turn away, persisting in wickedness."

Author Comments

76 - Lit., "He will let loose the sky over you with abundance". The term sama' - lit., "sky" - is often used in classical Arabic as a metonym for "rain", and scarcity of rains is a characteristic of the desert country called Al-Ahqaf ("The Sand-Dunes"), the one-time habitat of the - since vanished - tribe of 'Ad. As would appear from [46:24](#), the time to which the above passage alludes was a period of severe drought, and so it is possible that the "abundant blessings" here denote rains.

1546 - The beautiful metaphor about the skies coming down with rain has been obscured unnecessarily in most translations. The country of the 'Ad was an arid country, and rain was the greatest blessing they could receive. We can imagine this being said in a time of famine, when the people performed all sorts of superstitious rites and invocations instead of turning to the true God in faith and repentance. Further, when we remember that there were, in this tract in ancient times, dams like that at Maarib, for the storage of rain water, the effect is still further heightened in pointing to Allah's care and mercy in His dealing with men.

1547 - Adding strength to strength may refer to increase of population, as some Commentators think. While other parts of Arabia were sparsely populated, the irrigated lands of the 'Ad supported a

comparatively dense population and added to their natural strength in the arts of peace and war. But the term used is perfectly general. They were a powerful people in their time. If they obeyed Allah and followed the law of righteousness, they would be still more powerful, for "righteousness exalteth a nation."

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 11-Ayah 52*